

OMA KIELI AVAA HANTIENTEN SYDÄMET EVANKELIUMILLE



Viktor ja Valentina tottuivat kumpikin lapsuudenkodissaan noudattamaan kansansa perinteisiä uskomuksia. Nyt tämä Mužin kylässä Siperiassa asuva hantipariskunta uskoo Jeesukseen ja tekee innokkaasti lähetystyötä oman kansansa parissa.



Tie Jumalan luo

"Minusta tuli Jeesukseen uskova vuonna 2008", Valentina sanoo silmät loistaen. "Sisareni oli tullut uskoon ja pyysi minua seurakuntansa kokoukseen. Siellä kuulin Jeesuksesta ja olin heti valmis antamaan elämäni Hänelle."

"Kotona puhuimme vain hantia", Ust-Voikarin kylässä vuonna 1966 syntynyt Valentina kertoo. "Kouluun mennessäni osasin vain kolme sanaa venäjää."

"Isän, äidin ja kolmen siskoni kanssa elimme sopuisasti. Kodissamme noudatettiin perinteitä: vainajien muistaminen ja hengille uhraaminen oli tärkeää. Sen uskottiin antavan onnea ja suojan pahoja voimia vastaan."

Koulunsa päätettyään Valentina meni naimisiin. Pian häntä kohtasi kova isku: puoliso kuoli onnettomuudessa. Valentinalle jäi kolme pientä lasta. Suku halusi auttaa ja painosti häntä antamaan lapset sukulaisten hoiviin. Siihen Valentina ei halunnut suostua ja tunsikin olevansa umpikujassa. Hengille uhraamisesta ei löytynyt apua. Salehardissa käydessään hän meni ortodoksikirkkoon rukoukseen. Jeesuksen nimeä Valentina ei vielä tuntenut, mutta alkoi pyytää apua Jumalalta. Saatuaan rukousvastauksena oman asunon Mužin kylästä hän muutti sinne lapsineen.

"Olin viidennellä luokalla koulussa, kun sain käsiini kirjasen Jeesuksesta", Viktor muistaa. "Jostain sellainen oli kyläämme kulkeutunut. Luin kirjan, ja sen sanoma kosketti minua syvästi. Aloin ymmärtää, että on olemassa Jumala, joka ei ole käsillä tehty."

"Kotikylässäni ei kuitenkaan tunnettu Jumalaa. Minunkin kodissani oli itse tehtyjä kotijumalia. Niiden uskottiin suojelevan perhettä ja taloa pahoilta voimilta. Kylän ulkopuolella oli palvontapaikkoja, joissa käytiin suorittamassa asiaankuuluvia rituaaleja. Minua nuo menot pelottivat, mutta perheeni ja kyläyhteisö velvoitti kaikkia osallistumaan niihin."

Olin tutustunut Valentinaan jo kouluaikoina ja toivoin saavani hänet vaimokseni. Mutta ujo kun olin, en silloin saanut suutani auki kosiakseni häntä. Leskeksi jäänyt Valentina teki töitä aamusta pitkään iltaan pitääkseen perheensä leivässä. Minäkin muutin Mužiin, ja viimein hän suostui avioon kanssani.

Kun Valentina tuli uskoon, hän alkoi innokkaasti todistaa Jeesuksesta. Minulle hänen elämänsä oli vahva todistus: hän ei riidellyt eikä moittinut minua edes silloin, kun tulin juovuksissa kotiin", Viktor naurahtaa. "Valentina rukoili paljon, ja kun näin, miten monia

rukousvastauksia hän sai, minäkin aloin rukoilla. Eräässä kotikokouksessa annoin elämäni Jeesukselle.

Elämässäni tapahtui muutos. En enää tarvitse enkä edes kaipa alkoholia, jota aikaisemmin käytin paljon."

Epäjumalat eivät auta

"Pelko pitää hanteja vankinaan, ja sen vuoksi he eivät uskalla luopua epäjumalistaan", Viktor toteaa murheellisenä.

Valentinalla ja Viktorilla ei ole kodissaan yhtään kotijumalaa. Sanouduttuaan niistä irti he ovat saaneet kokea Jumalan antamaa voimaa ja vapautta.

"Olen onnellinen siitä, että saamme yhdessä uskoa Elävään Jumalaan, rukoilla ja palvella Häntä! Suurin rukousaiheemme on, että sukulaistemme ja koko hanti-kansan silmät aukenisivat näkemään totuuden", Valentina sanoo. "Monet pelkäävät šamaaneja. Jumalan voima on kuitenkin suurempi kuin kaikki taikavoimat. Meillä on useita kokemuksia tästä. Kolme vuotta sitten eräs uskontulostani raivostunut henkilö oli antanut isot rahat eräälle šamaanille, jotta tämä taioillaan saisi minut sairastumaan ja kuolemaan. Šamaani teki kaikkensa, mutta tuli lopulta luokseni ja tunnusti, että minun kanssani on suurempi voima kuin hänen kanssaan: taat eivät tehoa minuun. Siinä oli hyvä tilaisuus todistaa Jeesuksesta!"

"Raamatun kääntäminen hantiksi on tärkeää"

"Kiinnostus uskonasioihin on hantien parissa viime aikoina lisääntynyt", Viktor iloitsee. "Myös tundralla asuvat poronhoitajat ovat saaneet kirjoja ja äänitteitä, ja he ottavat niitä hyvin vastaan. Kun maajoitamme kotiimme Mužissa asioivia poronhoitajia, puheet kääntyvät luontevasti uskonasioihin. Myös sukulaiset ja tuttavat ovat alkaneet kysellä Jumalasta. Aikaisemmin he eivät tuntuneet kuuntelevan, mutta nyt he itse kyselevät."

"Raamatun kääntäminen hantiksi on hyvin tärkeää", Viktor ja Valentina korostavat. "Äidinkielellä kuullut laulut, todistukset ja evankeliumitekstit herättävät ihmiset. He yllättyvät kuullessaan Raamatun Jumalasta hantiksi. Erityisesti perinteisesti elävien hantien kohdalla oma kieli on avain Sanoman vastaanottamiseksi."

"Olemme kiitollisia siitä, että hantiksi on käännetty raamatun osia ja äänitteitäkin on tehty. Ne antavat meille eväät kansamme evankelointiin. Toivomme kovasti, että jaksaisitte jatkaa tätä tärkeää työtä!"

**Hantiksi on julkaistu: Markuksen ja Luukkaan evankeliumi + äänite ja Raamatun kertomuksia -kirja + äänite
Työn alla: Apostolien tekojen ja 1. Mooseksen kirjan kääntäminen ja tarkistus**

Jumalan uskollisuudesta kiitollisena

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



*Hantipariskunta Surgutista. Kuva: T. Kärkkäinen, RKI
(Kuva ei liity kertomukseen)*

Udmurteilla on ilon ja kiitoksen aika



Udmurtikuoro Inkrez esiintymässä Suomen vierailulla viime kesänä. Kuvassa vasemmalla tulkkina toiminut raamatunkääntäjä Marja Kartano. Kuva: A. Kuosmanen, RKI

Udmurtinkielistä Raamattua painetaan parhaillaan. Udmurtian pääkaupungissa Iževskissä järjestetään kirjan ilmestymisen johdosta julkistamisjuhla 21.11. Pääjuhlan jälkeen 22.-24.11. paikallinen seurakuntaväki on suunnitellut Raamatun käyttöönottoilaisuuksia pidettäväksi myös maaseutukylissä sekä Iževskin Filadelfiakirkossa.

Udmurtiassa kansa on saanut koko kuluvan vuoden seurata Raamatun painovalmisteluja, sillä asiaa on pidetty paljon esillä radiossa ja aluelehdissä. Tekstin kääntäjä, diakoni Mihail Atamanov, uutisoi 4. lokakuuta 2013 julkaistussa *Udmurt Dunne* -lehdessä kiittolisin mielin:

”Rakkaat veljet ja sisaret, te jotka autatte levittämään Jumalan Sanaa, iloitkaa! Kirjojen Kirja udmurtiksi on valmistumassa! Kiitos teille, jotka olette tukeneet rukouksin ja varoin. Nyt rukoilkaa, että kirja voitaisiin painattaa ongelmitta ja saataisiin udmurtin kansan käsiin.

Jos Jumala suo, aiomme järjestää udmurtinkielisen Raamatun ilmestymiselle omistetun juhlamme 21. marraskuuta. Ulkomailta – Suomesta, Ruotsista ja Virossa – on tulossa vieraita tähän juhlaan. Udmurtin kansa, odotamme ilolla teitä kaikkia. Tulkaa suureen juhlaamme hyvällä mielellä, pukeutuen kauniisiin udmurttipukuihinne!”

Ajankohtaisia rukousaiheita:

- Udmurtin Raamatun julkistamisjuhla ja käyttöönotto kohdealueella
 - Vuorimarin Uuden testamentin valmistuminen
- Mokšan ja komipermjakin Uuden testamentin kirjetekstien tarkistus
 - Varjelus työmatkoille ja terveyttä työryhmien jäsenille
 - Varoja työhön

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer		NORDEA 206518-17911		IBAN		BIC		
				FI77 2065 1800 0179 11		NDEAFIHH		
Saaja Mottagare		RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI		Keräysluvan tiedot: Myöntäjä: Poliisihallitus, No: 2020/2011/4073, Pvm: 23.12.11, Keräysaika: 1.1.2012 – 31.12.2013, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venä- jän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille.				
TILISIIRTO GIRERING	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress				Yleiset	3007	Mari	3078
					Hanti	3010	Vuorimari	3081
					Aunuksenkarjala	3023	Ersämordva	3094
					Vienankarjala	3036	Mokšamordva	3104
					Komipermjakki	3049	Udmurtti	3117
					Komi	3052	Vepsä	3133
					Mansi	3065		
					Kaikkien RKI:n kohdekielten raamattuaänitteet: 8921			
					VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA			
					Viitenro Ref.nr			
Tililtä nro Från konto nr				Eräpäivä Förf.dag		Euro		